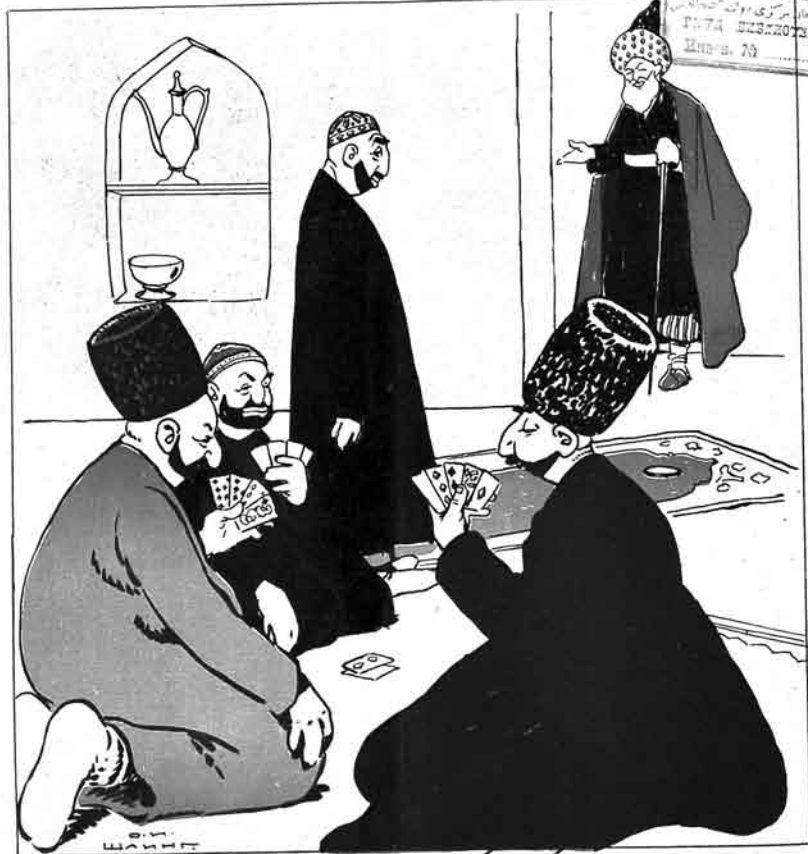


ملا نصر الدین

№22. ۲۲ جینی ۱۲ جیک. МОЛЛА НАСРЕДИНЪ



Литог. С. Быхова

الله اكبر! الله اكبر! ..

(نوخی ده نوین قار بازار)



- ماشاڭا, شو توي سيمويا?
 - تا, مون - سى نوبونيا سكاڭا.
 - مو سى كاس?
 - دو نوسوترا, كام نوبوبيل
 - اوڭو لوترا پروستايي
 "ميشوگ"...

وال: شهدي فاسم! اوشاخلار ديبسمن سنون اوغلانلارون دي! جواب: بئى ساسكى من اوغلانلارم دي.
 سوال: نجه يعنى «ساسكى»? جواب: اكيشى گورمورسن بيرى ادفويوب نه گونه روسئوب ..?

آيوننا قيمتى

فانتازده و روسيده:	۱۲ آينلى	۵ مالت
	۶ آينلى	۳ مالت
	۳ آينلى	۱ مالت ۶۰ قوك
اجسنى مئكتلرده:	۱۲ آينلى	۶ مالت
	۶ آينلى	۴ مالت
شخصى ائرميزده	۱۰ قوك, اورنگه شپئرلرده	۱۲ قوك

اناره و قانقور
 قليبس, داويدوف كوچسى لئره ۳۴.
Тифлис, Давидовская ул. № 34.
 Редакция журнала "МОЛЛА-НАСРЕДДИН".
 ئېلگرام ايجون آدرىس: قليبس, ملائيرالدينه.
Тифлис, "Молла-насреддин"
 اعلان قىلىنى
 قباق سحيفه دىيىپتت ايله برىطرى, اوقاك دال سحيفه لاقىك.
 آدرىس دىيشىك حتى ۳ داله يدى قوك ماركه در.

۲۴ جادى الاؤل ۱۳۲۷ بازار هفته در دقمه چيخان تورك مجموعسى در. ۳۱ ماى ۱۹۰۹

Акционерное Общество „ГРАММОФОНЪ“
Тифлисское Отдѣленіе,
 Головинский проспекта, № 9

آقيايى غرامافون شركتى
 قليبس شمسه
 قليبس, غلاويشكى كوچده لئره ۹.
 مشقى جابليريلدن توفع اينديرك كه
 ساخته مال لاردان احتيايالى اولونلار و بزا
 شركك مالىلى آلاده فاريقا نشله مزه دفت
 ايشوللر, هر بر غرامافون و پلاستىناتوك
 اوستنده كه بزم فاريقا نشله وار - مان
 مال محكمدر, سلىرى آيدىن چخاردور, ميخل
 ليزى اصل آيميرقالشى در, قورولمايى اوزون
 در و غيره.

شاعك اذى ايله هين پلاستىناتار
 عتق آباد شپئرده ساتيلير چاب
 ائدى يوق قارداشلاروك ماغازلارمىند

شاعك پلاستىناتاروك نومبرلرى:

تازه خيس
 مرحوم مئقرالدين شاعك ۱۹۰۶ جى ايلده زالويه
 آينك اون آلى سنده بووردىقلارى نطقى غرامافونك
 اوج پلاستىقايه گونورولوبدر.

۲-110000
 ۲-110001
 ۲-110002

فارس تورك و فارس ديلىده ايكي سارنقى زونوفون لار ساتيلير بىرى ۷۵ قوك و بر مالت ۵۰ قوك.
 كز وقتده چوخليبه تازه پلاستىناتار جتاجيق و اوللاروك ايجنده
 چاروك, شهدي محمديك, مجيد بيهبودوفاك, شهدي غفار ايرائى نك, هلاك, باقراتك, آلانك
 و بو جور مئقر چالوب ارخونلاروك شاماتى چالناچاق.
 سيامهى لار, پيرى سقورالانلار, ايتمنن كيمسى گولدميزيلونز.
 غرامافونك حمله رده ساتيلير, ليزى فوراك قىتمه, غرامافونلارى تميز ايلهك ايجون ماغازمزه اوستاخانه وار.



قورت دان چويان.

«تاقو» غزنيه سلك ۱۱۲۲ هـ بموسى سرمنده
 «قورت دان چويان» آدامى مقاله سېلى اوږاخمان
 گورن كېسى اوز اوزيمه ذبيح كه واته يو
 غزنيه قورتنه يولمزم يو ملالارده نه ايسټورلر،
 نه داراشويلار يو آخوند و افندى و شيخ
 و مفتي لك جابه. باندان بر ايكي سطر
 اوخويوب گوردوم كه حجت تركستان ولايتندن
 باشلاوب و من او ساعت يقين ايله ديم كه
 مقاله صاحبي سرمنده مفتى سى محمد با خوا.
 جيه قورتنان چويان آد فويلق ايسټور. بر
 آرزو مقاله ن اوخودوم گوردوم «تركستان ولا»
 ينى غزنيه سى لكده صحبتي آراقه گلدى،
 و ايندى دخى لاپ يقين ايله ديم كه بلې،
 بېچاره محمد بقالك ايسوى پيچندى، يقين
 ايله ديم كه مقاله صاحبي آخونده مطايى يو يره
 يتورمك كه سرمنده مفتى سلك پاشينه اورگه
 بر غزنيه قسطندر كه آسترالوموف كېسى بر
 ميسويلر لك غزنيه سنده اوزون اوزون قيه تون
 لار يازير.

هرچند مقاله محمد با خواجه لك آدى
 يوخدر، اما واته يو يزليلر كېچيمز: خوا
 جه افندى لى بويه قتل ايله توللاق اول-
 مان، يو اوکا اوخيتورم كه «فيزيم سكا ذبيو-
 دم گلبلمن ايتت». اگر حقيقتده آسترل-
 اوموف اوزي قيووب ميسويلر لكه، و اوز
 غزنيه سى واسطى ايله اوز مراد قكرلى



تركستان ولايتى لك ايكي آياقلى حيوانلارنه
 سوخاق خيالده دره - ايله يدن سرمنده منى
 سى ليه اوز قلى ايله يو غزنيه شراك
 ايدير. داداشيم، اگر آسترالوموف ميسويلردى،
 ايله محمد با افندى ده اولدى اولك قار-
 داشى و بولداشى، اسكر سن نبوت يتور.
 سن كه خير، سرمنده مفتى سى ميسويلر يول
 داش اول يلمزم، او وعده من ده سلدن توقع
 ايدرم كه محمد با افندى ده بر آد قوياسان.
 يوخ، يوخ، محترم بر وجوده ساتانما-
 نك هيچ مناسى يوخدر، و اصفادان كنار
 بر ايتدر. بر غزنيه لى تقيد ايلنده لازم.
 در فياچه بر باخوب گوردوم كه كېهر يو
 غزنيه لك محررلى، بر صورتده كه سن
 «تركستان ولايتى غزنيه سى» ميسويلر آدى
 قويدلده دخى قورتاردى گيئدى، جولكه سلك
 سوزگن يو چيخبر كه هر بر كس يو غزنيه
 به بر سطره اولش اوله يازوبسه، يقين
 كه غزنيه لك منلكيه شريكدر.

سرمنده مفتى سلك حدين غزنيه اوقدر
 مقاله لى وار كه يقوب جمع ايلمسن، جامع
 عباس كتابندن معتبر بر كتاب اولار.
 يوخ، يوخ، مردم آزارلق بر شى دگل.
 «لاعلامى»



دوره مدرسه سى نك امتحان لى غزنيه لى يله تعريف ايديرلر.
 «لوره» مدرسه سنده جمه گونى امتحان اولولوردى. امتحان
 يوز سوالدن عبارت ايدى، جمله سندن اصول دين، فروع دين،
 مناصلا، توحيد، نبوت، عبادت، امامت و اون فروع دين مناصلا،
 سنت نبوتيه و سايبه، مفسدات، مفارقات و ساير فرائض. بولدن
 علاوه، تاريخ مناصلا و كېين النبيلر لك احوالاتى، آرتيق درجده
 گوزل جواب ويزيديرلر. بر قرده اوله تقاضا ملاحظه اولولور
 دى. بيمدى شاگردلر آلتى يصدى آيك طرفنده قرآن شريفى
 اوخوماش تلميح سيز خروقاتى تلميح آلتاق مناسبتده گوزل وحيجه
 قرائت ايديريديرلر و تجويد قاعدسېله گوزل جواب ويزيديرلر،
 قرآن شريفى اوخويان حالده ۸، ۹، ۱۰، ۱۱ ياشنده
 شاگردلر حرف، نحو قاعدسه عاجز قاليديرلر. لوره مكتبندن باشه غير
 و ساير لرين تايافنده عاجز قاليديرلر. لوره مكتبندن باشه غير
 تازه بئاه اولان مكلبرده قرآن شريف يو نوع تلميح اولولودانندن
 يو مدرسه لاق تلميحدر. مجلسده اولان حضراتن حاجى ملا آقا
 رسول زاهد، حاجى ملا روح الله آخوند، ملا آقا، مير عبداللې،
 على اكر خان، حاجى سيد موسى، قوسلور ميرالملك، حنين
 كمال، مير على آصفى، مير على اكبر، آبير هادى، حاجى
 رشوان، محمد على، حاج، حاجى عبدالخالق، يوز نفر دن زياده
 تيار و اعتبارندن حاضر ايديرلر. گوزل وحيجه امتحان اولولوب
 دقت اوزره سوال اولولوردى. ياشاسون باي لى و مدير جنابلر،
 تحمين اولولملا لاق درلر. ائصاف اهلى اگر تأمل اوزره غرضى
 ككلامه قيووب دالتلر، ديرلر كه بعض ملالار يله بوللار
درجده تجويد علمه دارا دگلرلر، عربى درسندن دخى امتحان
 اولوليديرلر. يو سفنده كوچك بالالار يو آز وقده يو قدر تياره
 جواب ويزيمسى غريبه حالت دگلمى؟ ۱۳ قى عربى اوخويان
 شاگردلر كه ۸، ۹، ۱۰، ۱۱، ۱۲ سنده ايديرلر ائمه مختلفه
 و غير قاعدلر ده انتها درجه مهارت گوسترديرلر، المودجك بعض
عبارت لرينى ايزيردن جواب ويزيديرلر، شايان فجب بوراسى در كه
 آلتى آيك مئدنده درسى يو آز سفنده بالالار سكر دوقوز جور
اوخو ويزيلر، و علاوه عربى لى ده يو درجده جواب ويزولر،
 اصل مقصودن تقدا مشى مان يو «لوره» مكتبندن حاصل اولاجقه
 ايميز لى اورداده نر ويزمگنه ايموار اولوب الله تعالى دن
 توفيق ايسټورليك.

بر ياكولى.
 ملا نصرالدين: حقيقت، جناب هير ياكولى، بيوربان كېسى،
 اگر الصاق اهلى غرضى ككلامه قويا و گوره كه نور مدرسه
 سلك ۹، ۱۰، ۱۱، ۱۲ ياشنده او شايقتلارى المودجك بعضى
 عبارت لرينى ايزيردن جواب ويزيرلر وختى، تجويد علمده بعضى
 ملالار يزدان ده آرتيق داراديرلر، او وقت الصاق اهلى يقين ايدير
 كه ايميدير لك لى اولان نور مدرسه سنده شك گورن گرك آقا

و آساندن بى خير و الله درگاهندن اوز جولدريش بر برفين
 آدام اولار.
 واقعا، يله در.

اما چوخ جيف كه مقاله صاحبيك فرمايشندن معلوم اولور
 كه آيا كېهر يو او شالارى بلبل ايتوب امه اتاجيه چطار-
 دان؟ آيا كېهر يو بو سالك اكچيسى، اگر بر بولى يلبديك،
 الله تعالى لك درگاهه ال قالشخوب سېكاره خير دعا ايلدريك.
 اما بولى يلبديك، وايه گمان ايدريك كه لوره مدرسه
 سلك لرينى سلك فخرى له مدير جنابلر نه، له غير بر كه
 چاتا يبلر، و اللېك اوزيندن سوللى هيچ كه چاتا يلمزم، و
 سېده بودر كه يو ايتر لك حامى سيجز كېسى بر شىر.
 ييز يوكا ايفانا يلبديك كه الله تعالى لك التفاتى اوليان
 برده ۹ يا ۱۲ ياشنده بر توجى بالاسى آلتى آيك مئدنده
 تجويد علمدى بعضى ملالار دن آرتيق صاحب لانا يله. يو بر سيجز
 در، و معلوم شى نر كه لطيف دن ككلامه ايتلر الله تعالى لك لى و
 مرحمتى اوليان برده عمله گله يلمزم.

موسى يميندر ياشلىك بر ايتيقلنده آناسى ايله باشلايدى
 داليتشده و عرب حرف لرينى ايله بر مخرج ايله ادا ايسيردى
 كه گويلا لى ايل درس اوخويوب.

كېهر موسى داليتشيران؟
 «لوره» مكتبنك او شالارى ده، موسى كېسى ماشالله سيجز
 كوستريرلر، كېهر يوللار سبب؟ هيچ كس دگله، براللمن سوللى،
 «سه هزاران طفل سر بيرده شه»
 تا كليم الله صاحب ريدنه شه.

گوردك قيزدمرالى له ديپور:
 نلم:

مكلم (نور) ويزيلوب امتحان يله علم اورد درس اورد ايش مان
 يو گيئيشنه كه گيئير سارون يله منزله يقنر ايما كاروان
 آي دمه فكر ايت كه مسلمان لهد
 علم لهد قبول بچايان لهد
 عصره مناسبت اديشان لهد.

فاصلت خبر لرى

➔ لاهيج - بوياره دورت مرثيه خوان و آلتق درويش گلوب،
 محله لره دور چانده سوندر: هر يالدان مرثيه و نصيده سى
 گنگنده در. مرثيه خواللار يولك آتزيه آدام دوزولم كه غزنيه
 لرى قويا سوللار بوياره گلسون، دره خاوت تولك يلك دنكدر.
 آدامك يادينه ايزون دوشور.
 ➔ شيشه - يو ساعت شهره بر قرده ملا قالموب: حامى سى
 داييلوب ككلامه ككلامه ككلامه.

ملا محمد افندي.

(درهمنه جول)

«ملا نصرالدينك ۲۱ لمرسنده كنه كتابلايز مجله سول، انوارالمقتبين» هارانا اولماني خبر آيوروسان؛ گوروردر كنه بو قسم كتابلازه جوق مابلسن و هر گاه ييزيني بيلمك ايندوسون النناث ايله خدمت شريفه عرض ايلور؛ گوروردر كه بولور كتابلازه ره سبز شيكلاردين ياشنه هيج كسي مایل دگل؛ سوالده شيكليندره ملبه اولمادي؛ گنجهده كيدن خبر آلدوم ايله، هيج كسه تاويلمادي، مگر بر قدر شيكلينده كه اوده اولم مستهور كوچه سوليان ملا محمد افندي، هر چله بو حريفيك بلره سوادتي يوقدره لکن من اينده ديگيك كتابلاردن ايكي اوجيني چاقلاسنه دولموروب سیدلر بيچين وقتي چولبارك جلالاره داراشان كيمي داراشوب گنجيه آروالارليك جاننه، كنه پيشيني بلره آتوب كلاره دعا يازماق، ناسا باقماق، ريل آتماق قورشايوب؛ الليك ركنتمنده گونده ياللي خالايه پيش آتني مات حاب خرچلگي، يقي يولي، حمام و حنا يولنده اولور؛ يقينه كوچه سوليان اينده چيگنده «بالوز» اللده عشا ييلنده قورشاق دودالارتي مرقنديا مرقنديا آروالار منجلك ياراشي اولوب؛ الله بو جور شخصاري زيم آروالاره جوق گورمه سون، بولار كيني «انساني كليله لر اولماسي» يقين گنجيه نيزلاريك يوزده دولماني ايوده قالدور؛ بولك يارسنده قضايلت لازم اوله گنجيه آروالاردين بيلمك اولور. چونك بولك بازاری و كتابلاري برجه آروالار ايراسنده رواجدر؛ دوقيردر، قيزي ارمه ويرمك دعاسي يوندان باشنه ملا حبيقتلده، يازور و بس روياقه گوره بولك دعالي دخنده مجربدر، اما بوندان ملا محمد افنديك لك كتابلاري

فيليه تون.

موزالان بكون سياحت نامه سي.

اوردوباد بر داته باگ و منس شيردر. كوچهده هيج بر كسي گورمزن كه اللده نسيح اولسون. اهاليك چوخي ملا و سيددر. ايل اون ايكي آي مسجدردين مرتبه سي گلبر. خصوصاً بو ايل ملالاك «هابليه» فر، لجهك ديديرلر» بو ايل گلاساك يا ايگك اوزوك ايليدر. سوزوم يوراسندهدر كه اوردو ياده دورت ايلدر بر دفته ملا و سيدلر حرمتي جوق آرتيق اولار؛ بولك سيني بودر كنه اوردوباده دورت ايلدر بر دفته شهر ايجون قلارا سچيلدر و قلاواق مشقنده اولالار هر بر اينتريني اؤتوربو ياشلارلا ملا و سيدلره قولسوق ايله مكه. بولكه غلاواق اختياري ملااره و سيدلردن، هر كسي كه بولار تصديق ايلدي او سچيلهك، بر ايتي ملا و سيدسز باشي توتا ييلمز. ايندي بو سياحت اوردوبادك اختياري سبه مرتضى ايله آي سيگك اوغلمندهدر. هر كسي كه بولار كتكبتر ايلدي -

حفته معلومات سورماق جايز دگل، چوليكه بو حريف رايك ياختي ايندي بده ييشيلهك. دوستيم درهمنده، سبز شيكليله بو قسم كتابلاري جوق منجلك گوروردم، بو كتابك بركتندن «بلنكر ده قرفي ايوب ملا عديوك قازاني كيني بر بلاجه» «ياگنجتار» ده درهمنه، ويو كتابلاردن بر آت جوق اوله شك يقين دخي مرقني اولار. امنا: ملا محمد افنديك مريد.

آچيق مکتوب

(كنجنده ماماچ سوليا مارقولايه)

اي مليم عزيزم دين آيري ياچيم، سوليا مارقولايه من ايشيديم كه سز اوزگزدن بر درمان اختراع ايلويسكز و حجهده مسلمان عورتلرله خبر ويروسكز كه هر كس او درمندان آتوب يه، هيبته اوشاق دوقانده اوغلان دوقلر. بو خبري من بر نجه دمه ايشيديمش و ايندي گنه ايشيديم و گنه ايندهمه ايله آتمدرن ايشيديم كه آگر مين دمه آتد ايسين من گنه ايندهما ايشيديم؛ اما دوقيرسي، درمناكزه گنجيه عورتلريك هابيهده نشاد اولالار، من ايله ييلميرم كه ناراضي اولويوم، سيبه بودر كه سزك درمناك اون ايكي ايل بوندان سورا جوق ييس قنچيسي اولاي يلمدر، من اينباريم كه سزك هيزرگ بركتندن دخي بوندان سورا گنجنده بر قيز اوشاخني دنيايه گنجيلهك، اما مگر لازم دگل كه كجهده بر آت فكر ايلهك؛ پس بو اوغلان اوشاخلاري كه ايندي دنيايه كلنك ايله خوشبخت اولماقلار، پس بو اوغلان اوشاخلاري اون ايكي ايل بوندان سورا ايونلك ايشينده

دخي او آدام شيرده باشي گزديره ييلمز. مثلا آتالارلا قنواسي ايله شهرينلا غزايقه اوخوبالاريني ياقوت ايدوبلر، بر كسك هنري دگل كه گنجوب بوچندان غزايه سيني آلسون اوخوسون، ياي، سوزوم غلاواتدان دوشمدي، بو گورلدر بر غريب آدام اوردوباده گنه، اوز گرزوي ايله گوردم كه بر دفته عشمه لي، يعني سيد و ملا، كوچه ايله گنجيلر، اوز اقدان گوروردم كه بولارك قباغه بر قدر آغا چخدي كه اوزلگنده جوق منبر و قنوزلي فر آدمدر، اوز اقدان ملا ستمه سيني گورون كيمي جان آغا ايكي ايلي مرتبه قوبوب اوچادان سلا و ويرير، لا يلد آدام اولاي يلمدر كه بوكا تعجب ايله سون، چونك اوخواتدان خبر دار دگل، اما آخرده معلوم اولور كه جان جناب غلاواق شو- قنددر و ملااره حرمتي قوتبي محض يوليقنه اوچندندر، له ايگك اولورلن بر ايكي اولار- بوراگ سبدر و ملالاري بر گون اولوبو كه اوز ايلورلده چورك يوسلر، يعني اوزگه وقتارده اوز چورلاريني ييزلر، اما سوز بوراسندهدر كه بو بر ايكي آاي هيبته هر آخمام جوجه بلور ييورلر و گنجيه و

هارادان قيز تاچاقلار كه آلولار، سوز يوخ، هره پاشي گوتوروب گنجوب بر اوزگه يردن اوزينه قيز تاچاق، اما پاشي اولدان قورخوام كه سزك درمناكلردن اوزگه شهريني لره خردار اولالار، باري، آسمان گوليني لره ايلبورسن ايله، باري هارگي دنيايه داقتما، بوخنه، واقف، مسلمانلار ليلي بر يوزلندن كرسن، امان گولي، ييزه بازيقون گلسون.

كهنه مطلب.

(ترقي) نون ۱۱۰ لمرسنده (بو سري مرض يزدن نه وقت قورتقاراجاق) سز لوحه لي بر مطلب گورديم؛ گوليا نبال دسكاني اولان حسن امير قاي اولغي نجه قفر يولداشلايه، اوز شاگر- دي كريم عالى افندي قاي زورن يولموس ايندك ايشيدوروش. گنه جان گوننده زنگتورولي محمود حاجي عبادله اولغي حلهده اويتان يدي ياشنده حسن آينده بر اوشاق .. ييله .) حسن گنلدي، محمود گنجيني، محمد حسن ييله ايلدي، ملك يار ايله ايلدي، بوللارون هابيسي اوز قاعده سي ايله، اينديده بر آت نغدن داليتاق:

هر كس علم طيند خيرداردر، يلمر كه سري مرض اوگما ديرلر كه ملا، بر قفرون گوزي آغريور، اوللارادا بو گوز- آتريسي سرايت ايلدر. و گنه اوزگه جوق مسري ناخوشقلاز وار. اما يرد وار كه ملا بر آادان بر آادان له قدر اولاد اولور، ايله آادان گنه ككور اولورلا. داما اوگما (سري مرض) ديزلر، اوگما (سري مرض) ديزلر. محرر افندي!!! ملدن

گودوز غلاواق دستگاهيني ايجاد ايلدندر رحمت اوخوبورلار. يوراده بر تازه خفر ديوم؛ بر نجه حفته يوندان ايرملي مدرسه حبيطله ملالا و داليلر يولگولوراي ساوانديلار، يعني هرسي البته بر دهكلك گوتوروب ييري ييرنك كلسملي بر آت ازيدلر، آخرده غارادووي گندي بوللاري آباردي پوليسايه و سورا اؤتورديلر.

اهاليك احوالي يي خبر آلسان، بوني ديهه يلمدرم كه ايشلر ياختي در، يلمان دگل؛ هرچلد بر يانده مكبزاد محضتي بوخندر، اما مؤمنلرله دعاسي لك بركتندن ياختي اوشورلر، چونك آزدان چوخدان الله گولدرلن يوب اللهك سوني ايجيرلر و بر نوع ياشورلار، و من ايله قاترام كه دخي بر اوزگه شئنده هيج لازم دگل.

دوئن گنجيشديم ياقوتقده اولان انگليس دييونل ايسرملني كلنديه لملر گوردم؟ آخماخلار نيه سمن دلي ديوانه اولولار: اؤل اولي ديوم كه بونكده ايل يله كه قتلبيك بر سمنه سدر؛ گوزل عمارتله، هر كوچه چار، نجه نجه بويوك كوريلر، نجه نجه

سرسنه گله بوخنه، گيت هله اوزگن، بوللارا ايرمي مرشي ديهدرلر، يعني آادان، يادان، حجه آيدان بو مرض ييزه مين ايلدن بيري ارشان بقتوب، و نه قدر دنيا وار بو ميراثده وار، مگر اينك..... استغفرالله استغفرالله، گنه آت قالمشي حجاب سمنه سي گنه بدهله.

حاجي اولغي

بو ماي آينك ۵۰۰ امتحانلاردن سورا فريديوي كنجنده، بر مجلس (آمت) تشكيل اولولوش ايلدي، مملرلك بر نجه سي چنوب لفظلر سويلديلر، و يو كنجنده سمن سنده بر شاگرد وار كه ايشولده اولغي نالغ و بد خانيت و درسه ميل ايشين حباب اولولور. البته بو ايل بو اوشاق امتحان ويرمه ديگنه گوره قاندي ۳ سنده و دورد كنجيه سي. آمت گولي بونك دايسي محمد علي اولغي نام آتاسي حاجي عبد نايابه باهم ايشولا گلوب بر يكه دعوا سالد و ديديك بو ايشول جماعت ايشوليد، مملرلك اختياري يوخني ميم هشيره زامدي كه حاجي اولغي اول سون، ۳ سنده ساخالوسلار و هرماور اوله گوك بو كيجون ۵ صغه و جوق تا قابل و هيبته مسلمندان ايشيدن سوزلردن سورا اوشاقل اللدن دوتوب آ گنه گل سني آياروب قيندلا ياييه قوياچانم، ديهه ايشولمان چندي.

گنه بو ايل جيلك نام گنجوب پوليسايه شيكت ايمير كه ممل م. چ. اوشاق ايله وروب كه اولور، يوليان بر ييان ناراداووي گلوب ايشولمان درسدن مملی چكوب آياروب پوليسايه،

ياكيزه مکتبهار، قرائت خانلر، و معارفه داير هر بر قسم كنجايي و دستگاهر. والسي كه لاپ قوروروب قاندي، جباعفنده كه هيج تاليفي اولمور گوليا كه قريگنانلن بو ساعت گولير: ايسلاري، حركتاري، تمزلكلري، (تمزلك ديدينه ظلمي تميز- لگي ديومر فكرگز اوزگه ياله گنجيمون) خلاصه مصلق قاندي. انگلسدن اوردوباده قايوب گوردوم كه گنه بر ايوده مرتبه اوخولور و مسلمانلر گنه آغليور، ايشيديم ديديم كه آي يالا، بو قدر نه ايشيدورم؟ بوخه ايندي دن بوني دويوسكز كه قولشلاريك مارناك ساحي ايله ساخالوب يواشي يواشي گلوب سزي يورالردان، لوكچلار ايشيگه و مال ملركو يده ساخالوب سزي ايلورنده فكر يره ايشلده چكلر.

هيج كس ديهه سون كه ييله اولماز؛ دنالك كنجيه گنجيه و مدنيك تاريخه هر كس بر آت دقت ايلنده، گوردو كه عيبه اينترلك آخري يله اولوب. سورا باك گنه يازام.

فهرست لری	بازاتلار	کابلارک آدلاری
پروچا اداره ده خریجه		اعلان ۱) حساب مسئله (Задачник). بو کتاب مکتبلره و ایولرده حساب تعلیمی ایچون ترتیب اولوب ۷۸۱ حساب مسئله، ۲۳۷ تعلیمات رقیبه و رویتده استعمال اولان اولجولری و اولجولره دایره تعلیم لری حایده، قمتی ۳۵ قیکدر. ۲) گوندک دوسلری یازماق ایچون یومه دقتلری (Дневник) شاگردلره گوندهک، هفتهک، ایلک و ایلک نومه لر قویاق و دوسلری یازماق ایچون جدولاری و بش دیگسر معلوماتی حایده. قمتی ۳۰ قیک
۴۰ قیک	م. م. محدود بیت اوق	دین دیلی اولجی ایل ایچون درس کتابی
۲۴ قیک	۲۰ قیک	تورک الفبای
۲۴ قیک	۲۰ قیک	برنجی کتاب اولجی ایل ایچون درس کتابی
۲۴ قیک	۲۰ قیک	اشواق انجیمی برنجی ایل ایچون درس کتابی
۲۴ قیک	۲۵ قیک	بیرت الامل اکیمی ایل ایچون درس کتابی
۳۰ قیک	۲۵ قیک	مشق مجموعه سی
۱۰ قیک	۸ قیک	میرزا عباس ملازده
۱۶۸ قیک	۱ سات	فرات کتبلاری:
۲۰ قیک	۱ سات	تشریح الفرائض
۲۰ قیک	۱ سات	رسم و سهراب (گوزل شکل ای)
۲۰ قیک	۱۵ قیک	بزه خانی علم لازم
۱۷ قیک	۱۵ قیک	اوستا زینال (شکلی)
۱۷ قیک	۱۵ قیک	نیرالمی بک (شکلی)
۱۷ قیک	۱۵ قیک	ایراند حریت (شکلی)
۷ قیک	۷ قیک	ملک دوستلری
۱۷ قیک	۱۵ قیک	شیخ وزیر (فارسیه)
۷ قیک	۷ قیک	مینه ترقی (فارسیه)
۵۰ قیک	۵۰ قیک	حقیقت اسلام
۴۵ قیک	۴۵ قیک	اسلام تاریخی (برنجی حصه)
۲۵ قیک	۲۵ قیک	اسلام تکلفلرک قرآنی حصه
۴۰ قیک	۴۰ قیک	اسلام تشریح (برنجی حصه)
۵۰ قیک	۵۰ قیک	اسلام تشریح (۲ حصه)
۲۰ قیک	۲۰ قیک	ایکی اشواق
۵ قیک	۵ قیک	قلبی منامه
۳۰ قیک	۲۵ قیک	آثار احمد بک حوالشیر (بسی شعر مجموعه سی)
		شاگرد دقتلری: اداره ده یوز دالسی ۲ سات ۳۰ قیک، اولجولری: واسطه سی ایله ایقتلر هر سفارشه ۱۷ قیک آرتق

بادکوبیده مهانخانه اسلامیة
Гостиница «Исламія» въ гор. Баку.
نمره لک قمتی ۱ ساتن ش ساته قدر درو آهیر حانه در.
هر چور آسیا ویروپا خورناری موجوددر. اشراحتی سون
مشترکلرن مهانخانه لری بر دله کلوب کوروملری جا اولور.
ایسورت سز سالار رحمت چکه سولار. چونکه دیوان حکمه
گوره قبول اولور مهانجالار. آدرستز: غریب لسی کوچده.
۷۷ بولک اوینده مهانخانه اسلامیة
ساحب مهانخانه اساعیل محمودزاده:
Баку, Губернская 74, номера "Исламія", телеф. 38 1461

Новая книга Атрнеги Мамедъ Ага Шихъ, Современная Персія
Продажа въ Тифлисе; книжная торговля Гуттенбергъ, Александровская, типографія Ширакъ. Цѣна 1 рубль пересылкой.

روس دیلده تازه کتاب (بازان: آریته).
محمد علی شاه (ایرانک ایتدیکی حالی).
ساتیلار: قلمسه، حق قلمسه، کتابخانه سلطنت و آیشادروبولدر.
مشترکانه مطبعه سلطنت، قمتی یوچتا خرچی ایله بر مالتدر.

ژورنال لمرک تاره و کتبه لمرلری و کتلا بلاری باکوبه ساتیلار
پاراینده وارالسو مکتی ورتاکسکی کوچ لرک کوجنده شهریه ایون
علی اکبر اولوک دهلته. خواهش ایدلر اورابه تشریح گورسولدر.
ژورنالک هر بر لستکی قمتی علی اکبر اولوک کتاند.
۱۲ قیکدر، ارده ساتالارده ۱۵ قیکدر.
اعلان و آره قبول اینک ایچونده و کلمتزر هان منشدی
یوز علی اسکیراقدر.

اعلان
«صحیح با سر رفیقیم و یاناله غربیانه لیر» آجیق
و شیرین قاریس دیلده یازیلش ۶۳ صفحه من عبارت
اولان همین کتاب ۲۵ بد نظم ایله وطن حال بولنده
تاله ایدیر. بو کتاب غیر مطبعه سازه تازه چاپدن جنوب
موقع ایشاره قبولدی. قمتی ۳۰ قیک.
خواهش ایدلر بو آدرسه رجوع ایسونلر: قلمس
ده، آلفسی حده، بالابجی کوجده ۹ لورملی
ایوده شاعر نیر چاپلریله یا ایکنه ملا نصر الدین اداره سه.
عین شاعرک مرآت ومان آدلی تازه چاپدان چمتش
تلای کنه ساتیلماقدیر. قمتی ۱۰ قیک، خواهش ایدلر
عین آدرسه رجوع ایسونلر.

کتابخانه زده هر چور مکتبه و ماره دایرکتابلار موجوددر. کتاب
تشریح الفرائض، رساله زیدالاحکام، عمدت الاحکام، عجمدی، اشواق باغ
چمن، تصحیح الاطفال، ترجمه تحفه نصوحیه و تفسیر الاله آن سر
مولا زاده و تشریح خرمنیسه ۶۰ قیک و کتاب تلخ التواریخ اذربایجان
حاجی علی اسمر محمد زاده کافریش کتاند ساتیلور.

سورا معلوم اولور که اشقوله هیچ یله این اشاق دوستیوب
جلیل اشقوله بریا اولماقنه قصد ایند آملرند پیری اولدیتنه
بوره بو اینی اقرا ایدیر که مسلم بی آبرو اولسون. یعنی
بولک بر او قدر عیبی یوخدر، چونکه جلیل بو اینلری ظلم-
وت باقتند ایدیرمش، له اینکه قصلن.
مظفری مکتبی جوخندان دالوسلارک برکتندن قابالیدی. وقلنی
بیر اراهم آقا جانلریله ملک رحمتنه گیتدی. وقلانی.
خرنجی.

پوچتا قوطی سی
گنجده کاتلم بک میرزا یوق جانلریله: آخرین اولون که
۱۲ مچی اومرده یازدیتمز «بول کاتلم» سیز دگلسکز.
مدیر و باش محرر: جلیل محمد قلی زاده.

پتروبرند «میخالیجی» شرکتک
چوخ اغلا
آیاخ قایلاری
راقتوری، تکمیلش و یفتلی، هر فاسوله هر بر بویوک
ماغازده ساتیلور.
اصل مالارک اوستنده
په لکان وار.
روس -- آمیرقا ریزین مانوفاکتورسی ناک شرکتی
فیرماسی «آرداوغولیک»
«ارچ گوته»
ПОДЪ ТРЕУГОЛЬНИКЪ Фирмой
همان دری استلادی و یعنی زلفا و روس آمیرقا ریزین تالوش لاری
یرده تیچی مالار
پتروبرند «میخالیجی» شرکتک
آیاخ قایلریندن اورتی «قریبا» و «آریقورا»





آخ ديلهام ديلهام ماراده سن !!
 Тутъ ти, о Виллемо, Виллемо !!!

سَم وَلا تَلارِم ايشتمه
 A nicho ne silim.

МОЛЛА-НАСРЕДДИНЪ

КОНТОРА и РЕДАКЦІЯ
 журнала „Молла-Насреддинъ“
 Тифлисъ.
 Давидовская ул. № 24.

ЕЖЕНЕДЪЛЬНЫЙ
 ПОЛМИКО-САТИРИЧЕСКІЙ и ХУДОЖЕСТВЕННЫЙ
 ЖУРНАЛЬ.

ЦѢНА на ГОДЪ:
 Съ доставкой 5 руб.
 За границу 8 руб.
 ЦѢНА за ОДНОВѢЩЕНІЕ:
 За мѣсто възаказной строки
 богата впередъ текста 10 коп.
 Полага 7 коп.



بر ماهه تک | مهت ايله ويريلور | بر ماهه تک
 ال مانتالاری - ۲۵ مانلقدن باشلاش
 روسیهده محض اوز ماغازالارمزه ساتیلیر.
 تلیسه اوج محضوسه شه وار:
 ۱) غلادیلستی کوچمه، میرمالوئک ایولده، سردار عمارتک قیاقنده،
 ۲) وانزال کوچمده، اینیجنیانسک ایولده،
 ۳) آولابرده، فاختیغیستی کوچمه، حسن جیلوئک ایولده.
 حکومت طرفندن تصدیق
 اولمش ماغازین اوجمسی
 ساحتهربندن احتیاط ایبون.



فایرینه علامتی



Проводникъ-Линолеумъ

زاقاقازیاده فایریتا آساری بر ۱۵. تلیس، سولوق کوچمده، لغره ۴
 تیسرات موسی مناسبی ايله
 پروادینق - لینوله اوسى
 آلوب اولتارلاک فایرینه دوستمگی مصلحت کورویولک.

« لینوله اوم » اولان یرده سخت پارکت، یوللارلا رولکلیگی، نقش، فرش، قالی قالیچه، ارده، موئیه و غیر شای لازم دگل
 هر نم فرته دوستن تلردن لینوله اوم، او باردهده یاخشى دره ۴۰ جور یانک قابیردن خراب اولدور، یرینه لده سلیقیر،
 آسان تیزلیر و همیشه کوزلدر.

اوزی اوجوز اولا اوله، « لینوله اوم »
 محکم لکده، آساقنده و کورگیلکده ایندی به تک شهرت تایلان جیع اولتاق قنرلریک جمله سندن یرمچی یرس اولدور،
 توگاده شاهددرل همان تخفیل و تصدیقامل که « پروادینق » شرکه روس و اجنبی سرکی
 (ویستاقا) لرنده ویریلدور.

« لینوله اومک » نقش لری و جسابی طلب اولرئان کیمی گونده ریلور.

تازه کنترلیسرتک د جوری ایله انشا الله بکله بیزده گوروزیزی آچوب ترقی ایده ک .
Novitsio no ghebnai ustropui nroscopora Monca Kofarmanca.

